


 世界教育思想文库

GREAT
DIDACTIC

大教学论

[捷]夸美纽斯 著
傅任敢 译

 教育科学出版社
ESPHE Educational Science Publishing House

 世界教育思想文库

大教学论

[捷]夸美纽斯 著
傅任敢 译

教育科学出版社
· 北 京 ·

出版人 所广一
责任编辑 刘明堂
版式设计 郝晓红
责任校对 贾静芳
责任印制 曲凤玲

图书在版编目 (CIP) 数据

大教学论 / (捷)夸美纽斯著;傅任敢译. —2版. —北京:
教育科学出版社, 2014. 12

(世界教育思想文库)

ISBN 978-7-5041-9057-4

I. ①大… II. ①夸… ②傅… III. ①教学理论
IV. ①G423-04

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 215415 号

世界教育思想文库

大教学论

DAJIAOXUELUN

出版发行 教育科学出版社

社 址 北京·朝阳区安慧北里安园甲 9 号 市场部电话 010-64989009
邮 编 100101 编辑部电话 010-64989419
传 真 010-64891796 网 址 <http://www.esph.com.cn>

经 销 各地新华书店
制 作 北京广联信达文化发展有限公司 版 次 1995 年 5 月第 1 版
印 刷 保定市中国画美凯印刷有限公司 2014 年 12 月第 2 版
开 本 169 毫米×239 毫米 16 开 印 次 2014 年 12 月第 2 版第 1 次印刷
印 张 15 印 数 1—3000 册
字 数 215 千 定 价 32.00 元

如有印装质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换。

《大教学论》

它 阐 明

把一切事物教给一切 人们的全部艺术

或

使每个基督教王国的一切教区、城镇和
村落，全都建立这种学校的一种可靠
的引导，使男女青年，毫无
例外地，全都

迅速地、愉快地、彻底地

懂得科学，纯于德行，习于虔敬

这样去学会现世与来生

所需的一切事项。

就这里的每项建议而论，

它的基本原则都是根据事情的基本性质提出的，

它的真实性都是经过了几种技艺

的证实的，

它的顺序都是明晰地按年、按月、按日、

按时安排的，最后，

它还指出了一种简易而又可靠的方法，使它

能够称心地实现出来。

我们这本《大教学论》的主要目的在于：寻求并找出一种教育学的方法，使教员因此可以少数，但是学生可以多学；使学校因此可以少些喧嚣、厌恶和无益的劳苦，多具闲暇、快乐和坚实的进步；并使基督教的社会因此可以减少黑暗、烦恼、倾轧，增加光明、整饬、和平与宁静。

愿上帝怜悯我们，赐福与我们，用脸光照我们；
好叫世界得知你的道路，万国得知你的救恩。

——《诗篇》，第六十七篇，1、2。

致读者

一 教学论 (didactic) 是指教学的艺术。近来有几位很有能力的人, 因为怜惜一般学校的徒劳无功, 想找出这样一种艺术, 不过他们的技巧各不一样, 所以成就也不相等。

二 有人只想使这一种或那一种语文学起来容易一些。有人想出了办法, 使传授某种科学或某种艺术的时候, 速度来得较快一点。有人提议过各种各色的改良办法; 但是他们所根据的差不多全是些互不联系的、从肤浅的经验中拾来的方法, 也就是说, 他们的方法是后验的 (a posteriori)。

三 我们敢于应许一种“大教学论”, 就是一种把一切事物教给一切人们的全部艺术, 这是一种教起来准有把握, 因而准有结果的艺术; 并且它又是一种教起来使人感到愉快的艺术, 就是说, 它不会使教员感到烦恼, 或使学生感到厌恶, 它能使教员和学生全都得到最大的快乐; 此外, 它又是一种教得彻底、不肤浅、不铺张, 却能使人获得真实的知识、高尚的行谊和最深刻的虔信的艺术。最后, 我们愿意用先验的方式 (a priori) 去证明这一切, 就是从事物本身的不变的性质去证明, 如从一口活泼的源泉引出川流不息的溪流, 再将这些溪流汇成一道江河一样, 这样去为建立普及学校的普及艺术打下基础。

四 我们在这里所提出的展望确实是伟大的, 是非常值得想望的, 虽则我很容易预见到, 有许多人会觉得这是一种无聊的梦想, 而不是一种真正可能性的揭露。

但是无论何人，当他明白我的提议的真正性质以前，他应当抑制他的判断。一旦明白以后，他就不独可以下判断，而且还可以公开他的判断。因为我不能希望，更不能要求用劝说的方法促使任何一个人来赞成一种没有充分确立的主张；我只希望每个观察者都能自然而然地把他自己的，他的最敏锐的识别力（这是应当不至于被想象所引起的任何欺骗弄麻木的）用到这个问题上面。这就是我最挚切的愿望，最挚切的恳求。

五 这的确是一个严重的问题，人人都会急于求得一个结果，所以大家应当通力合作，小心地对于方法加以判断，因为人类的得救逢着了危机啊。

我们对于国家的贡献哪里还有比教导青年和教育青年更好或更伟大的呢？尤其是在现在这个时候和现在这种道德状况之下，他们堕落的程度是很深的，所以正如西塞罗（Cicero）所说，大家应当通力合作，去驾驭他们，约束他们。菲利普·美兰克吞（Philip Melancthon）说过：好好地教育青年是一件比劫掠特洛伊（Troy）更大的功绩；在这里，我们可以注意格累哥利·那齐恩曾（Gregory Nazianzen）的说法，他说：“教育人是艺术中的艺术，因为人是一切生物之中最复杂和最神秘的。”

六 描绘艺术中的艺术是一件繁难的工作，需要非凡的批判；不独需要一个人的批判，而且需要许多人的批判；因为没有一个人的眼光能够如此敏锐，使任何问题的大部分不致逃脱他的观察。

七 所以，为了人类的得救，我敢公正地要求我的读者和一切将要看到这件工作的人们：第一，假如有人对于这么一个重大的问题，不独决心要去考察，而且决心有所应许，请不要以为那是一种轻举妄动，因为这种举动的目标为的只是别人的好处。第二，假如第一次的尝试没有当场作成功，我们

没有把想望已久的结果完全实现出来，请不要立刻感到灰心，因为在一切事情上面，种子先得撒下，然后才能逐渐生长。

所以，我们这本书尽管不完善，尽管距离我们所期望的目标还很远，但是考察的本身就可以证明，较之已往，它已达到了一个较高的阶段，达到了一个前所未有的较近于目标的阶段。最后，我请求我的读者们，批评的时候注意要尽量集中，眼光要尽量犀利，这样才与关系最重大的问题相适应。我略微提引起这篇论文的情境，并且举出其中新鲜的创见的要点；然后我就可以以充分的信心，一方面听任读者公正的判断，另一方面交给他去作进一步的研究。

八 在以前各世纪，这种教与学的艺术是很少有人知道的，至少，我们现在希望它能达到的完善程度是很少有人知道的，由于这个缘故，所以文化界和学校便充满了劳苦与厌倦，充满了缺点与欺诈，只有天分超过常人的人才能受到一种健全的教育。

九 但是近来上帝乐于使得一个新兴的时代表现了朝气，有些坚毅的德国人对于现行教学方法的错误感到了厌烦，因此着手去想出一种比较容易，比较简捷的教授语文的方法。他们这样一个一个接着去想，有人成就较大，有人成就较小，这是可以从他们给予世人的教学法著作看出来的。

十 我在这里所指的是拉迪克 (Ratke)、卢斌 (Lubin)、黑尔维格 (Helwig)、利忒 (Ritter)、菩丹 (Bodin)、格劳恩 (Glaum)、福该尔 (Vogel)、佛尔夫斯东 (Wolfstirn) 之类的人和值得放在他们诸人之前的安德累雅 (John Valentine Andreae)——他在他的杰作里，不独指出了教会与国家的毛病，而且也指出了学校的毛病和补救的方法。——在法国，他们也推动了这块顽石，因为夫累 (Janus Caecilius Frey) 在 1629 年写了一本很好的关于教学法的著作 [书名叫作《科学艺术语文

和修辞学易学新法》——(*A New and Easy Way to the Goodly Sciences and Arts, to Languages, and to Rhetoric*)]。

十一 每逢有机会翻阅这些著作的时候,我所感到的愉快、我的忧痛祖国的沉沦、忧痛全德国所受的可怖的压迫的心情所感到的轻松,说来真是几乎令人难以置信的。因为我开始希望,全能的主之所以让旧的学校的崩溃与按照新观念的学校的设立同时进行不是没有目的的。因为凡是想要建立一座新建筑的人,一定先把地基打平,去掉那些较不舒适或已被毁的屋宇。

十二 这种思想在我的心里勾起了一种混杂愉快情绪的欢乐希望;但是不久我便觉得这种希望消失了,知道这么重要的一种机构不是一下子就可以改造好的。

十三 我因为在某几点上想要得到别人的指导,在另外几点上又想指导我的同道,所以我便分别写信给上述各位作家。但是,没有得到结果,一则因为有些人对于自己的观点防护得很小心,一则因为有些信件根本没有寄到,所以没有得到答复。

十四 其中只有一位(就是有名的安德累雅)给了我一封友好的复信,说他希望能帮我的忙,并且督促我继续努力。我受了这一激励之后,胆子便更大了,直到最后,我对于公众福利的无限关心便使我把这一事业完全担负起来了。

十五 因此,我把别人的发现、想法、观察和忠告放置一边,亲自用心去考究这个问题,亲自去找出教学艺术[可依忒塔利安(Tertullian)把它们叫作 *discentia*]的原因、原则、方法与目标。

十六 我这本书的起源便是这样的,我相信它对于这个题目所作的论究较之已往都较彻底。这本书最初是用我的本国文写成的,以供我的同胞之用,后来由于几位富有名望人士的劝告,才译成拉丁文,希望它在可能范围内能被普遍利用。

十七 因为有如卢斌在他的《教学论》里所说的，“教爱”吩咐我们，不可把上帝所要给予大家去用的东西吝啬地不肯给予，而应把它公之于全世界才对。

因为一切真正的财富，在性质上是可以由大家去分享的；它们愈多地被大家所分享，它们对于大家的好处便愈大。

十八 关于人类的生存也有一条法规，就是，假如有人知道手边有任何可以帮助挣扎中的人们的东西，他便不可不去给他们；尤其是我们目前这种事情，有关的不是一个人，而是许多的人，不只是个人，而是许多城市、许多省份、许多国家，简言之，是全人类。

十九 假如世上竟有这么一个迂腐的人，认为学校的改革跟一个神学家的职务没有关系，那么，他要知道，从前我就是深信这种看法的。但是我已发现，倘若我要解除这种责任，我便只有依从上帝的使唤，专心去做神所指引我去做的工作，不要走入歧途。

二十 基督教的读者们，让我和你们说句知心的话吧！凡是比较和我亲近的朋友们都知道，我是一个能力很小、差不多没有一点文学修养的人，但是他们也知道，我痛心时代的缺陷，我极力想用一切可能的方法去补救这种缺陷，无论所用的是我自己的发现，或是别人的发现（虽则这要靠着上帝的恩惠才能出现）。

二十一 所以，倘若此中能有博人赞美之处，那不是我的工作，那是上帝的工作，上帝是惯于从孩子们的口中得到赞美的，他要证明 he 自己是诚笃、热切和仁慈的，对于恳求的人就给予，对于叩门的人就开放，对于寻他的人就赐予（《路加福音》，第二章），他给我们的恩物，我们应当欣然地转送给别人。我的救主知道，我的心地原很单纯，无论我去教人或被人教，去劝人或被人劝，去做教员中的教员或做学生中的学生，对我都没有分别。

二十二 所以，凡是上帝许我观察的事，我都拿来给公众去利用，作为公众的财富。

二十三 假如有人发现了更好的东西，他也应当依照我的榜样，否则他把银子包在手巾里面，上帝是要责备他的疏忽的，因为上帝愿意他的仆人寻求重利，希望给予每一个人的银子能够另博一份银子（《路加福音》，第十九章）。

追求伟大的事情在过去是高贵的，在现在是高贵的，到将来永远也是高贵的。

你跟上帝开了端的事情是不会没有结果的。

教学艺术的用途

替教学的艺术奠定一种正确的基础，对下列各方面都是有益的：

一 对于父母方面，在此以前，他们对于子女的成就多半是没有把握的。他们雇用导师，他们恳求他们，用恩物去争取他们，改变他们，往往徒劳无功的机会和有点结果的机会一样多。但是现在我们业已想出了一种十分准确的教学方法，靠着上帝的帮助，人们所期望的结果是不能不来到的。

二 对于教师方面，大部分的教师是不懂得他们的艺术的，所以，他们想去履行他们的责任的时候，往往感到疲惫不堪，他们在吃力的工作上耗尽了精力；否则他们就习于变换他们的方法，试了这个办法又试那个办法——这是对于时间与精力的一种辛苦的费用。

三 对于学生方面，他们因此可以精通科学，不感困难，不觉厌倦，不出怨言，不受鞭笞，好像在做游戏和娱乐一样。

四 对于学校方面，一旦方法确定以后，学校就不仅可以充满生气地继续保存下来，而且学校的数目还可以无限地增加。因为学校确乎将变成快乐的场所，富于欢乐和吸引力的字舍，并且（因为方法决不会失败）每个学生，不拘能量如何，都可以变成一位饱学之士（高级的或低级的），因而，我们日后决不会缺乏合适的教师，或怕学问不能发扬光大了。

五 对于国家方面，这是西塞罗所证实的。彼塔哥拉斯学派传人狄欧根尼（Diogenes the Pythagoras）也有同感〔见斯

托俾阿斯(Stobaeus)]。因为整个国家的基础是什么呢?当然是青年的发展。因为没有好好地经过培植的葡萄藤是结不出好葡萄的。

六 对于教会方面,因为只有学校得到合适的组织,教会才不至于缺乏富有学问的人才,富有学问的人才才不至于缺乏合适的听众。

七 最后,我们改良学校,使它准确地、普遍地培植人的才智,使神的声音所不能够激动的人们因此也能靠着神的光辉比较易于脱离黑暗的境界,这对天国方面也是有益的。因为,我们虽则到处宣讲福音(我们希望福音能够宣讲到地的尽头),但是一切集会场所、酒店或其他喧嚣的聚会中所常发生的现象仍旧可以发生,即,大家并不专听带来了最好的事物的人的话,也不对他特别注意,大家只把自身的琐事占去偶然坐在或站在他的身边的人的心思。世上的事情就是这样的。牧师们虽以极大的热忱去履行他们的责任;他们尽管谈论、演说、劝告、证明,但是大部分人都听不到。因为有许多人除了偶然的的机会以外,根本不赴宗教集会;有许多人去了也是捂着耳朵,闭着眼睛的,他们的心理想着别的事情,对于当时发生的事很少注意。最后,他们即使留心到了神圣的劝告,领悟了它的旨趣,他们也因心灵习于颓惰,养成了邪恶的习惯,而变迟钝,变迷惑,变麻木了,以致不能摆脱他们的固有的习俗,因此也不能够受到多大应受的影响。他们这样固守他们的习惯性的盲目与罪恶,好像被锁链坚固地锁定了,只有上帝才能亲自解除他们所深染的邪恶似的。有一个神甫说过:如果一个年深月久的恶人能够悔改,那便差不多是一件奇迹了。在教育上面与在其他事情上面一样;上帝既已把手段给予我们,我们若去要求一种奇迹便是冒犯了上帝。所以,我们应当自己负起责任,研究方法,务使全部基督教的青年都

能受到更加热切的激励，使他们心气充实，爱好天国的事物。假如我们能够达到这个目标，天国便会如同往昔一样，一天一天地扩展开来。

所以，对于这种神圣的事业，谁也不可吝惜他的思想、愿望、力量或方略。凡是立下了志愿的人就要使他的志愿得到实现，我们应当一致大胆地向上帝的仁慈去要求这一点，因为人类的得救与上帝的光荣是逢着了危机啊。

安德累雅

附记——对于进步表示绝望是可耻的，蔑视别人的主张是不对的。

目录

- 第一章 人是造物中最崇高、最完善、最美好的 / 1
- 第二章 人的终极目标在今生之外 / 3
- 第三章 今生只是永生的预备 / 7
- 第四章 永生的预备有三个阶段：知道自己（并知万物），
管束自己，使自己皈依上帝 / 10
- 第五章 这三者（学问、德行与虔信）的种子自然存在我们
身上 / 13
- 第六章 假如要形成一个人，就必须由教育去形成 / 22
- 第七章 人最容易在少年时期去形成，除了这种年龄就不能
形成得合适 / 26
- 第八章 青年人应该受到共同的教育，所以学校是必需
的 / 29
- 第九章 一切男女青年都应该进学校 / 33
- 第十章 学校教育应该是普遍的 / 36
- 第十一章 在此以前没有一所完善的学校 / 41
- 第十二章 改良学校是可能的 / 45
- 第十三章 改良学校的基础应当是万物的严谨秩序 / 54
- 第十四章 教导的严谨秩序应当以自然为借鉴，并且必须是
不受任何阻碍的 / 58
- 第十五章 延长生命的基础 / 62

第十六章 教与学的一般要求，即一定能产生结果的教与学的方法 / 68

第十七章 教与学的便易性原则 / 81

第十八章 教与学的彻底性原则 / 93

第十九章 教学的简明性与迅速性原则 / 107

第二十章 科学教学法 / 124

第二十一章 艺术教学法 / 132

第二十二章 语文教学法 / 139

第二十三章 道德教育的方法 / 145

第二十四章 灌输虔信的方法 / 150

第二十五章 假如我们想要按照真正基督教的法则去改良学校，我们就应为学校排除异教徒所写的书籍，至少用来也得较之以往更加小心一点 / 161

第二十六章 论学校的纪律 / 175

第二十七章 论学校根据年龄与学力的四重区分 / 179

第二十八章 母育学校素描 / 182

第二十九章 国语学校素描 / 187

第三十章 拉丁语学校素描 / 193

第三十一章 论大学 / 199

第三十二章 论教导的普遍和完善的秩序 / 203

第三十三章 论实行这种普遍方法的前提 / 209

附录 夸美纽斯对几个重要教育问题的主张

——纪念夸美纽斯诞辰 365 周年 傅任敢 / 215

后记 / 223

第一章 人是造物中最崇高、 最完善、最美好的

一 古时候彼塔卡斯 (Pittacus) 向世人说“知道你自己”的时候，那句格言是为智者所十分赞同的，他们为使人民铭记这句格言起见，于是说它来自上天，把它用金字写在许多人常去聚会的得尔斐的阿波罗 (Delphic Apollo) 的庙里。他们的举动是谨慎明智的；但他们的说法却是错的。但是为的总是真理，对于我们关系非常重要。

二 因为《圣经》上面重述的上天的意旨只是：“啊，人们，要知道你自己，要知道我。”我是永生、智慧与幸福的根源；你自己是我的造物，我的形似，我的爱物。

三 因为我已命定你为我的永生的伴侣；为了你的用处，我计划了天，计划了地，计划了天地之间的一切：只对你，我才一并给予了生存、活力、感觉与理性，对其他造物，我只给一样。我已派你管理我手所营造的。我已使万物，就是一切的羊牛、田野的兽、空中的鸟、海里的鱼，都服在你的脚下，并已赐你荣耀尊贵为冠冕（《诗篇》，第八篇）。最后我怕还有不足，我已亲身与你相接，将我的灵魂与你在永生中相结合，使你超出一切有形与无形的造物。因为天上或地下的生物骄傲着上帝在他显现的肉身，被天使看见（《提摩太前书》，第三章，16）。为的不只是他们可以看见并惊奇他们所愿看见的上帝（《彼得前书》，第一章，12），也是为他们可以拜那显现在肉身中的上帝，上帝与人的儿子（《希伯来书》，第一章，6；《约翰福音》，第一章，51；《马太福音》，第四章，11）。所以，你要知道，你是我的作品中的柱石与模